

宋代禪僧畫贊中楊柳觀音之形象

陳昭伶*

摘要：

觀音菩薩為救護無邊眾生示現多種形象，現代觀音法相中，大家最常見的是手持楊柳、淨瓶的觀音，可見楊柳與觀音有密切的關係。宋代禪僧以觀音畫贊為題，內容有楊柳、淨瓶、淨水相關之詞彙有十三首，其中出現楊柳枝有九首，淨瓶有六首，淨水有十一首。

本文主要針對宋代禪僧楊柳觀音畫贊分析，探討楊柳在宋代佛教觀音信仰之作用，也建構出禪僧心中之觀音形象；再蒐集現存宋代楊柳觀音像，使畫贊與畫像相輔相成，更能掌握宋代楊柳觀音之形象，以窺宋代楊柳觀音之信仰概況。

關鍵詞：宋代、禪僧、觀音畫贊、楊柳觀音

* 玄奘大學中文系助理教授

The Images of Guanyin with Willow Branch in Huazans of Ch'an Monks of Song Dynasty

Chen, Char-ling *

ABSTRACT:

Bodhisattva Guanyin (Avalokiteśvara) is believed to be able to transform into different forms to suit whichever situation a particular form required in the efforts to save lives. The image of Guanyin holding a vase and willow branch is the most popular form seen on modern paintings of Guanyin. It shows the popular association between willow and Guanyin. Ch'an monks of Song Dynasty frequently wrote poems on paintings (*huazan*), that associated with will branch, vase and clear water are thirteen poems in total. Among these thirteen *huazans*, nine are about will branch, six are about vase, and eleven are about clear water.

This essay aims at analyzing the images of Guanyin with willow in *huazans* by Ch'an monks of Song Dynasty. It will study the function of willow in Buddhist Guanyin cults of Song Dynasty and attempts to reconstruct to the image of Guanyin in the minds of Ch'an monks. Then it will discuss Song paintings of Guanyin with willow that survive till this day in order to further understand the image of Guanyin with willow as well as getting a general picture of the cults of Guanyin with willow in Song Dynasty.

Keywords: Song Dynasty, Ch'an monk, Guanyin huazan, Guanyin with willow

* Assistant Professor, Department of Chinese Language and Literature, Hsuan Chuang University

一、前言

觀音菩薩為救護無邊眾生示現多種形象，救濟一切眾生，據《法華經·普門品》記載，觀音菩薩應種種機緣，隨時間、處所不同，現不可思議法相，變化無限化身，攝化無邊眾生，應化身數目逐漸增加，遂變成三十三體之數，世稱「三十三觀音」。¹明清佛像圖繪的「三十三觀音」，²第一個形象即為「楊柳觀音」，現代觀音畫像或塑像之法相，大家最常見的是手持楊柳、淨瓶、蓮花的觀音，可見楊柳與觀音有密切的關係。

楊柳觀音，又稱藥王觀音，以手執楊柳枝為其特徵的觀音像，左手結施無畏印，右手持楊柳枝。《千手千眼觀世音菩薩大悲心陀羅尼》、《千光眼觀自在菩薩祕密法經》中記載千手觀音四十手中，其一即是楊柳枝手。³民間流行的楊枝觀音像，一般作手持淨瓶、楊枝。

從《全宋詩》及《全宋詩訂補》⁴檢出兩宋禪僧所題之觀音畫贊有一百廿餘首，較常出現的有魚籃觀音、楊柳觀音、水月觀音、千手觀音等形象，分別有二十七首⁵、十三首、七首、五首。楊柳觀音可說是宋代禪

¹ 日·後藤大用著，黃佳馨譯，《觀世音菩薩本事》（台北：天華出版社，1994年），頁152。

² 明清佛像圖繪的「三十三觀音」：楊柳、龍頭、持經、圓光、遊戲、白夜、蓮臥、瀧見、施藥、魚籃、德王、水月、一葉、青頸、威德、延命、眾寶、岩戶、能靜、阿耨、阿麼提、葉衣、琉璃、多羅、蛤蜊、六時、普慈、馬郎婦、合掌、一如、不二、持蓮、灑水觀音。參考覃保明，《觀音慈顏百像》（台北：常春樹書坊，1984年），頁24-25。

³ 《千光眼觀自在菩薩祕密法經》：「若欲消除身上眾病者。當修楊柳枝藥法。」（《大正藏》冊20，頁122）

⁴ 北京大學古文獻研究所編、璇琮等主編，《全宋詩》（北京：北京大學出版社，新華書店北京發行所發行，1991-1995年）。（以下《全宋詩》皆同此版本）

⁵ 筆者已針對魚籃觀音發表〈宋代畫贊中魚籃觀音之形象〉，《龍陽學術研究集

僧較常關注創作之形象，再加上楊柳在中國文學有其特定意象，在印度、佛門皆有多種用途，藉由禪僧畫贊探討楊柳在宋代佛教觀音信仰之作用。

宋代禪僧觀音畫贊之研究，涉及宋代禪宗文化、禪師宗派、觀音信仰、古典詩詞、宋代詩學、繪畫藝術等範疇，而關於「觀音」研究成果豐碩，有關觀音文學之研究並不多；此外，也少有以「楊柳觀音」為研究主題之論文，關蘭的〈淺析楊柳觀音的歷史起源〉，主要探討楊枝和淨瓶成為法器之淵源。⁶本文主要針對宋代禪僧楊柳觀音畫贊分析，建構出禪僧心中之觀音形象，也隨之描繪出畫家所繪之觀音像。再蒐集現存宋代楊柳觀音像，使畫贊與畫像相輔相成，更能掌握宋代楊柳觀音之形象，以窺宋代楊柳觀音之信仰概況。

二、禪僧畫贊中楊柳觀音之形象

《全宋詩》禪僧觀音畫贊中，原蒐集出九首有楊柳枝之畫贊，而其常有淨瓶、淨水之內容，因此再蒐集無楊柳枝、有淨瓶和淨水之畫贊，有八位禪僧創作十三首有楊柳、淨瓶、淨水之內容畫贊，整理如下：

表 1、楊枝觀音畫贊作者簡表

編號	禪 僧	詩 作
1	惠洪（惠洪 1071-1128）	〈漣水觀音畫像贊并序〉、〈旃檀四十二臂觀音贊并序〉、〈靖安胡氏所蓄觀音贊〉、〈漣水觀音像贊并序〉
2	無門慧開（1183-1260）	〈圓通大士贊〉

刊》第 9 期（龍陽學術研究編輯委員會，2014 年 10 月）。

⁶ 關蘭，〈淺析楊柳觀音的歷史起源〉，《青海民族研究》14 卷 4 期（2003 年），頁 64-66。

3	虛堂智愚 (1185-1269)	〈觀音大士贊〉、〈貧女呪水過海贊〉
4	西巖了惠 (1198-1262)	〈海眼光贊海中有一龍擎頭三首〉其二
5	介石智朋 (?-?)	〈觀音贊〉
6	劍關子益 (?-1267)	〈觀音贊〉
7	雪巖祖欽 (1216-1287)	〈觀音贊二首〉
8	文明月礪 (1231-1299 以沒)	〈觀音贊二首〉其一

禪僧觀音畫贊中，出現楊柳枝有九首（楊柳三次、楊二次、柳三次、甘露枝一次）、淨瓶有六首。觀音手持楊柳是為了灑淨水，與淨水有關有十一首，可細分如下：淨水有一首、甘露有五首、一滴有兩首、兩有兩首、盂水有一首。另，蓮花出現三首，以下分項探討之。

（一）楊柳枝

手執楊柳枝為觀音重要形象，有其重要之象徵意義，而「楊柳」在中國文學中也經常出現，甚至是中國別離詩詞意象群中出現頻率最高，蘊蓄最深之離思。⁷「楊柳」蘊含濃郁離別、相思之情，不僅可追溯至《詩經》中「昔我往矣，楊柳依依」⁸兩句，甚至可上推至神話傳說與古時禮制，黃永武先生認為王充《論衡》中「儒者」所論的「細柳」，就是《淮南子·天文訓》中的「蒙谷」，也就是《書經·藥典》中的「昧谷」，而蒙昧雙聲都是「暗冥」的意思；而《周禮·縫人篇》鄭玄註引今文《書經》，「昧谷」作「柳穀」，可見「柳」與暗冥的日沒傳說有關。黃永武

⁷ 蕭瑞峰，《多情自古傷離別——古典文學別離主題研究》（台北：文史哲出版社，1996年），頁123。

⁸ 《詩經·小雅·采薇》，參引自余培林，《詩經正詁·下冊》（台北：三民書局，1995年），頁30。

另從「柳」的字形中考釋其意，歸結其意有死人「衣翠柳之材」，靈車用「柳車」，「柳」由日沒又推衍為人的沒世，都是投入一個暗冥的世界。⁹在中國「柳」與「別離」很早就有其淵源。

楊柳枝在佛門有多種重要功能，一是佛教日常生活必需品，二是以其治病，三是以其灑淨。楊柳枝是古代印度的牙刷，又作齒木，即磨齒刮舌之木片。梵語 *danta-kha*，巴利語 *danta-kaha* 或 *danta-poa*，音譯作憚哆家瑟訖、禪多拈瑟插。楊柳為佛制比丘十八物之一，《毘尼日用切要》載，有四種楊木可作梳齒之用，即白楊、青楊、赤楊、黃楊。據《大唐西域記》卷五、《高僧法顯傳》等所載，佛陀遊化鞞索迦國時，嘗嚼楊枝，嚼已，插入土中即生根。可知佛陀時代嚼小枝之頭為細條，用以刷淨牙齒。¹⁰西域習俗，每日以楊枝細條剔齒，熟嚼枝頭以潔淨牙齒。

楊枝是可治病的藥材，也是很好的保健食品，《華嚴經》卷十一還載明咀嚼楊枝具有十種功效：

初嚼楊枝具十德者：一、銷宿食，二、除痰癢，三、解眾毒，四、去齒垢，五、發口香，六、能明目，七、澤潤咽喉，八、脣無皴裂，九、增益聲氣，十、食不爽味。晨朝食後，皆嚼楊枝。諸苦辛物，以為齒木，細心用之，具如是德。¹¹

僧人因宗教之規範，以用楊枝保持口腔衛生與增益健康，但由於其確

⁹ 黃永武，《中國詩學·思想篇》（台北：巨流圖書公司，1996年），頁40。

¹⁰ 《大唐西域記》卷五：「如來昔日，六年於此說法導化。說法側有奇樹，高六七尺，春秋遞代，常無增減。是如來昔嘗淨齒，棄其遺枝，因植根柢，繁茂至今。諸邪見人及外道眾競來殘伐，尋生如故。」（《大正藏》冊51，頁898）《高僧法顯傳·沙祇太國條》：「佛於此中說法經行坐處盡起塔。從此東南行十由延。到沙祇太國出沙祇城。南門道東佛本在此嚼楊枝已刺土中。即生長七尺。不增不減。諸外道婆羅門嫉妒或斫或拔遠棄之。其處續生如故。」（《大正藏》冊51，頁860）

有療效，被眾多醫家所重視，李時珍於《本草綱目》中指明柳枝有其治病功效：「柳枝祛風、消腫、止痛，其嫩枝削為牙杖，滌齒甚妙。」¹²

然不獨楊柳之屬可作齒木，一切木皆可梳齒。佛教戒律在中國漢化，除了規定的五種樹木外，任何樹枝均可運用來淨齒，據《五分律》卷二十六記載：「有諸比丘趣嚼木，佛言：『有五種木不應嚼：漆樹、毒樹、舍夷樹、摩頭樹、菩提樹，餘皆聽嚼。』」¹³除漆樹、毒樹、舍夷、摩頭樹、菩提樹等五種之外，餘一切木均可聽任嚼用。其嚼用之法，詳載於《根本薩婆多部律攝》卷十一。¹⁴因此楊柳不再是比丘日常用品之一。

印度人習俗中，凡宴請客人先贈齒木及淨水，以表示祝人健康及懇請之意，當地有這樣的禮節。故請佛菩薩亦用楊枝與淨水。有關以楊柳治病，據傳修楊柳枝藥法，可消除身上之眾病。古代印度認為楊枝可以消災除病，身患種種疾病者，應手執楊柳枝誦念真言。因此楊枝觀音的出現應當與此有關。《千手千眼觀世音菩薩大悲心陀羅尼》¹⁵、《千光眼觀自在菩薩祕密法經》¹⁶中記載觀音菩薩手持淨瓶和楊柳枝，以大慈悲心遍灑甘露法水，令眾生消災免難。

灑淨，又稱洒水、灑水，清淨道場或供具等淨化之法。密教修祕法之前，必當灑水以清淨道場及供具，後盛行此法，而產生種種之灑淨儀式。據《陀羅尼集經》卷一載，右手執一柳枝，左手執金剛杵與數珠，面向東坐，誦佛頂心咒，以柳枝攪水，念咒一百零八遍，持咒水器進入

¹¹ 《大正藏》冊 10，頁 713。

¹² 李時珍，《本草綱目》（北京：人民衛生出版社，1982），頁 2031。

¹³ 《五分律》卷 26，《大正藏》冊 22，頁 176。

¹⁴ 《大正藏》冊 24，頁 588。

¹⁵ 《大正藏》冊 20，頁 117。

¹⁶ 《大正藏》冊 20，頁 122。

道場中，從東北角潑其香水。¹⁷據《大毘盧遮那成佛經疏》卷四載：

如來以等至法界之香，之與大悲三昧水和合，能普灑一切眾生心地，除其垢穢。何故如是？由彼本性淨故，如水性本淨故能淨諸垢穢。如來香水亦如是，由本淨故，能以淨一切眾生心故。……猶如香水灑地為除穢故。如來亦爾，以性淨之戒香，和合性淨之悲水，遍灑法界眾生性淨之心地，為令一切戲論皆淨除故。¹⁸

淨水的本質是清淨，可以洗滌各種污垢塵埃，因此以淨水來灑淨，象徵普灑一切眾生心地，除其垢穢，以淨一切眾生心故；甚至遍灑法界眾生性淨之心地，淨除一切非正見之戲論。

楊柳枝在佛門有多種重要功能，在《全宋詩》中禪僧的觀音像贊中的「楊柳」，不見其為日常刷牙、治病良藥、保健食品、灑淨除穢，未有《華嚴經》載明咀嚼楊枝具有十種之功效，禪僧也未強調其治病之功能，遑論蘊蓄離別相思之情，如惠洪〈漣水觀音像贊〉和西巖了惠〈海眼光贊海中有一龍擎頭三首〉其二：

一切眾生熱惱滅，我手方捨甘露枝。唯佛子因心清淨，如水澄澈月清亮。¹⁹

又抱膝坐巖，淨瓶有柳。

一線柳梢風，掃淨衆生界。苦苦，忽然變成雨。²⁰

惠洪贊辭前有序，但未說明其像之形象，以甘露枝借代楊柳枝，為觀音

¹⁷ 《陀羅尼集經》卷 1：「取一柳枝，以右手執，左手執金剛杵及其數珠。面向東坐，誦佛頂心呪，柳枝攪水，呪一百八遍。」（《大正藏》冊 18，頁 786）

¹⁸ 《大正藏》冊 39，頁 621-622。

¹⁹ 《全宋詩》冊 23，頁 15350。

²⁰ 《全宋詩》冊 61，頁 38113。

行菩薩道的主要象徵，甘露遍灑乃為熄滅眾生熱惱；也指出觀音菩薩發大誓願，度盡一切眾生，方捨楊枝。西巖了惠描述觀音像為坐姿，淨瓶中有楊柳枝，其柳枝可掃淨眾生之苦。兩位禪師賦予楊柳之功效實在遠大於治病，不僅可消除身體上所受病痛，甚至可熄滅心裡所受的一切苦痛。觀音的楊柳枝乃遍灑法界，令一切眾生身心皆清淨。

九首有楊柳枝之觀音畫贊，也只有此兩首提及觀音楊柳枝，熄滅眾生身心憂悲苦惱，無論是畫家或禪僧主要以其象徵觀音形象。另，淨瓶、淨水和蓮花常隨之出現在畫贊中。因此以下接著分項探討。

（二）淨瓶

瓶，梵語 *kalaśa*，音譯為迦羅奢。瓶原為盛水之容器，於佛教中又可盛五穀、香水等，供養佛、菩薩時所用。又因瓶常用以貯存財寶，可應他人之願，而使其滿足，故又稱德瓶、如意瓶、寶瓶、滿瓶等。

在《全宋詩》中禪僧所題觀音像贊有六首出現淨瓶，西巖了惠〈海眼光贊海中有一龍擎頭三首〉其二詩題「又抱膝坐巖，淨瓶有柳」外，²¹其他五首如下：

虛堂智愚〈觀音大士贊〉：

寶瓶翠柳常隨手，又向青蓮葉上行。²²

虛堂智愚〈貧女呪水過海贊〉：

柳枝活，盂水靈。²³

介石智朋〈觀音贊〉：

²¹ 《全宋詩》冊 61，頁 38113。

²² 《全宋詩》冊 57，頁 35924。

²³ 《全宋詩》冊 57，頁 35924。

眼看淨瓶，坐盤陀石。楊枝入手時，一滴是一滴。²⁴

劍關子益〈觀音贊〉：

楊柳枝頭，琉璃瓶裏。一滴渾無千波兢起。²⁵

雪巖祖欽〈觀音贊二首〉其一：

一瓶淨水，五濁惡風。安得衆生界具證圓通。²⁶

禪師稱觀音所持之「瓶」為淨瓶、寶瓶、琉璃瓶、盃，六首中有五首出現楊柳枝，淨瓶之水要仰仗楊柳枝來遍灑群生，解救眾生身心之苦難。

（三）淨水

觀音手持之瓶中所盛乃為淨水，又稱為甘露，梵語 *amta*，巴利語 *amata*。音譯阿密哩多、阿蜜栗多。意譯作不死、不死液、天酒。即不死之神藥，天上之靈酒。注《維摩經》卷七：「什曰『諸天以種種名藥著海中，以寶山摩之，令成甘露，食之得仙，名不死藥。』……生曰：『天食為甘露味也，食之長壽，遂號為不死食也。』」²⁷吠陀中謂蘇摩酒為諸神常飲之物，飲之可不老不死，其味甘之如蜜，故稱甘露。

在佛門灑淨的儀式中，楊枝和淨水為必備品，稱為請觀音法或楊枝淨水法，《請觀世音菩薩消伏毒害陀羅尼三昧儀》云：

唱云：我今已具 楊枝淨水 唯願大悲 哀憐攝受(三說)。輔行

²⁴ 《全宋詩》冊 61，頁 38538。

²⁵ 《全宋詩》冊 63，頁 39350。

²⁶ 《全宋詩》冊 65，頁 40600。

²⁷ 《大正藏》冊 38，頁 395。

事解云：「以觀音左手把楊枝，右手持澡瓶。」是故請者須備二物。疏云：「此是勸具要因正為機感也，楊枝拂動以表慧，淨水澄停以表定。」²⁸

觀音懺法中即有「我今已具楊枝淨水，惟願大悲哀憐攝受」之語。

禪僧所題觀音像贊有十一首出現與淨水相關之詞，雪巖祖欽〈觀音贊二首〉其一「一瓶淨水」的口語化詩句，和「五濁惡風」對舉，凸顯觀音以其慈悲願力普度五濁眾生，以瓶中之「淨水」象徵菩薩悲願慈行。

有惠洪〈漣水觀音像贊〉和雪巖祖欽〈觀音贊二首〉其二以甘露借代淨水：

一切衆生熱惱滅，我手方捨甘露枝。唯佛子因心清淨，如水澄澈月清亮。²⁹

以眼返聽，甘露散垂楊之碧。³⁰

以甘露借代淨水，更能感受到觀音灑淨救度眾生之法味與妙味，能幫助心理及生理疾病的復元，長養眾生之身心。惠洪喜以甘露來象徵觀音法門，其四首楊柳灑露觀音畫贊皆出現「甘露」，〈漣水觀音畫像贊并序〉、〈靖安胡氏所蓄觀音贊〉兩首皆以「甘露門」，來借代觀音法門。³¹惠洪另一首〈旃檀四十二臂觀音贊并序〉中有「由聞思入，甘露滅地」，由耳根圓通法門證得涅槃。

另，有禪師以「一滴」借代淨水，給予觀音像動態描繪，賦予畫像

²⁸ 《大正藏》冊 46，頁 970。

²⁹ 《全宋詩》冊 23，頁 15350。

³⁰ 《全宋詩》冊 65，頁 40600。

³¹ 惠洪〈漣水觀音像贊并序〉中雖有「如水澄澈月清亮」之句，此水與淨水無關，只是譬喻水清澈才能見到清亮之月影。

更生動之形象，如介石智朋〈觀音贊〉和劍關子益〈觀音贊〉：

眼看淨瓶，坐磐陀石。楊枝入手時，一滴是一滴。³²
楊柳枝頭，琉璃瓶裏。一滴渾無千波兢起。³³

原為靜態之畫像，經由禪師聯想觀音以灑淨救度眾生，以「一滴」產巨大的「千波兢起」威力。另，虛堂智愚〈貧女呪水過海贊〉開頭兩句：

柳枝活，盂水靈。³⁴

以「活」來寫柳枝，以「靈」來寫淨水，表達觀音救助之能，應驗之靈。三言之句雖短，可說是言有盡而意無窮。

有楊柳枝或淨瓶之觀音畫贊，幾乎都伴隨出現與水有關之內容，如西巖了惠〈海眼光贊海中有一龍擎頭三首〉其二和文明月礪〈觀音贊二首〉其一：

一線柳梢風，掃淨衆生界。苦苦，忽然變成雨。³⁵
定眼忽開，有何所證。楊柳枝頭春雨暝。³⁶

這兩首畫贊中，未有淨水之相關字詞，而末尾處皆出現「雨」。佛教常以「甘露法雨」象徵佛法，如《法華經·普門品》云：

悲體戒雷震，慈意妙大雲，澍甘露法雨，滅除煩惱焰。³⁷

雨水普澤草木，尤其是春雨，給予大地無限生機，以雨水來譬喻佛之教

³² 《全宋詩》冊 61，頁 38538。

³³ 《全宋詩》冊 63，頁 39350。

³⁴ 《全宋詩》冊 57，頁 35924。

³⁵ 《全宋詩》冊 61，頁 38113。

³⁶ 《全宋詩》冊 67，頁 42353-42354。

³⁷ 姚秦·鳩摩羅什譯，《法華經·普門品》，《大正藏》冊 9，頁 57。

法，佛法滋潤眾生，令由迷妄而至證悟，猶如使其生長，故以雨譬喻之。

以水，以甘靈，以一滴，以雨來贊觀音像，主要是景仰其聞聲救苦，千處祈求千處應的大慈大悲。

（四）蓮華

蓮華即蓮花，學名 *Nelumbo nucifera* 中，於夏季開潔淨之花，味香色美。印度古來即珍視此花，佛教亦珍視之，如佛及菩薩大多以蓮華為座。蓮花的特性與佛教教義相吻合，其出淤泥而不染，在佛教中象徵清淨、聖潔、吉祥。佛教修行是著重尋求解脫，從諸惡到盡善，由凡俗而成佛。這和蓮花生長在污泥濁水中而超凡脫俗，不為污泥所染，最後開出無比鮮美的花朵一樣。

佛教中觀音菩薩與蓮花更加密不可分，如《觀無量壽佛經》載，阿彌陀佛及觀音、勢至二菩薩等，皆坐於寶蓮華上；眾生臨終時，阿彌陀佛、觀世音、大勢至與諸眷屬等持蓮花來迎九品往生之人。³⁸與觀音有關的重要經典《悲華經》及《法華經》即以此華為經題。青蓮華為千手觀音四十手中之右一手所持物，此手即稱青蓮華手。又後世佛、菩薩等像，大多安置於蓮華臺上；蓮華亦常作為供養佛、菩薩之具。

禪師敘述觀音手執寶瓶，以楊柳灑淨水外，又足踩蓮花，如以下三首：

無門慧開〈圓通大士贊〉：

足蹈雙蓮灑楊柳，面目端嚴世希有。³⁹

虛堂智愚〈觀音大士贊〉：

³⁸ 《大正藏》冊 12，頁 344-346。

³⁹ 《全宋詩》冊 57，頁 35666。

寶瓶翠柳常隨手，又向青蓮葉上行。⁴⁰

劍關子益〈觀音贊〉：

步步金蓮襯足生，何曾踏著自家底。⁴¹

三首非手持華花，而是足踏蓮花，應是三幅觀音像畫已一手持楊柳枝，而一手持淨瓶，故只能以立於蓮花來襯托觀音之聖潔端嚴。佛菩薩諸相圓滿，使見者都心生歡喜，如同蓮花綻放時，使一切見者都心生喜悅。

佛門經常以「瓶中甘露常遍灑，手內楊柳不計秋」⁴²兩句來描述觀音的悲願慈行。在觀音相關法會中，經常唱誦的〈楊枝淨水贊〉云：「楊枝淨水，遍灑三千，性空八德利人天。福壽廣增延，滅罪消愆，火焰化紅蓮。」⁴³開頭即以楊枝、淨瓶、淨水來型塑觀音。三者已為觀音不可或缺之鮮明形象，

在禪僧的創作數量來說，最重視淨水，次為楊柳枝，最後為淨瓶。畫贊中淨瓶雖有寶瓶、琉璃瓶、盂等不同名稱，但是變化不大。楊柳枝雖也有楊柳、楊、柳、甘露枝等稱呼，然對其想像空間並不大。而卻淨水出現甘露、一滴、雨、盂水等名稱，可以「一滴」產生巨大的「千波競起」威力，也可以是無數滴春雨普澤大地草木，相當活潑生動，並有想像空間。另，以甘露借代淨水，更能感受到觀音灑淨救度眾生之法味與妙味，長養眾生之身心。

八位禪僧之十三首畫贊中，以楊柳、寶瓶、淨水、蓮花等觀音的主要象徵，建構出我們現今所熟悉的觀音形象，其中只有德洪是出生於北

⁴⁰ 《全宋詩》冊 57，頁 35924。

⁴¹ 《全宋詩》冊 63，頁 39350。

⁴² 姚秦·鳩摩羅什譯，《法華經·普門品》，《大正藏》冊 9，頁 56。

⁴³ 《慈悲藥師寶懺》卷 1，《卍續藏經》冊 74，頁 571。

宋之禪僧，其四首觀音畫贊主要在讚揚耳根圓通法門；其餘皆為出生於南宋之禪僧，可知此觀音形象在南宋已經出現，也可說最遲自十三世紀開始盛行。

三、宋代楊柳觀音像形象

無論是觀音像畫，還是觀音塑像，雖題為白衣觀音、或水月觀音等，卻也手執楊柳和水瓶，如《歷代名畫觀音寶像》下冊（附石刻）第一百四十五幅（如圖一），⁴⁴乃「宋闕名畫」，宋徽宗宣和五年（1123）甲余恂為江陰壽聖院立石墨拓本，縱五尺、橫二尺五寸，左有婁江管稟寅題識，下有王孝竭撰記。⁴⁵此乃江蘇江陰壽聖院保存之石碑，上面三分之一刻有一幅觀音像，並題為「泛海觀音記」，而下半三分之二有〈江陰縣壽聖院泛海靈感觀音記〉。觀音立姿，穿著飄垂的長袍，頭上戴著華麗頭冠，頭部有一圓月背光環繞；右手持一楊柳枝，上舉的左手持有甘露瓶，碑文卻記載著是白衣觀音。⁴⁶

⁴⁴ 圖片來源：《歷代名畫觀音寶像》下冊（附石刻）第 145 幅（[出版地不詳]：金陵書畫社出版、廣陵古籍刻印社，1981 年）。

⁴⁵ 《歷代名畫觀音寶像》上冊目錄。

⁴⁶ 宋徽宗宣和五年（1123）二月二十二日，一官吏王孝竭參訪了壽聖院，住持秘源告訴他這雕像的來歷後，他便雕刻了這塊石碑。（江陰縣壽聖院泛海靈感觀音記）：「菩薩於天聖元年五月中，泛大海至於江陰，有客舟邂逅菩薩於中流，隨船放光，而行舟師以篙枝退，如是者三。放光不已，相次至江岸小石灣，住彼不去。是夜現白衣人，託夢於邑人吳信云：『緣化右臂。』信曰：『臂實難捨，餘可奉從。』白衣人曰：『此邑雜賣李氏家有香檀，可以做臂。』信候天明，驚異尋訪，有市人相傳江岸有觀音泛海而來，其長及丈。信往視之，果見菩薩，仍無右臂。於是信宣言於眾曰：『菩薩託夢以求此臂，我今發心圓滿功德。』後果得檀木於李氏家，長五尺許，乃能成就。自是邑人迎請歸壽聖奉安，廣興供養，祈禱屢獲感應。」于君方著，陳懷宇、姚崇新、林佩瑩

楊柳、水瓶（或水杯）不是楊柳觀音專屬持物，已為觀音救苦救難的一種象徵物品。即便不手持楊柳、甘露瓶，也置於一旁，如《歷代名畫觀音寶像》上冊第六幅「宋牧谿畫」⁴⁷（圖二），觀音菩薩在岩石上坐姿，五官娟秀，身穿覆蓋頭部的白衣，其持物柳枝、水杯放置身側。

宋代保留下來的觀音像畫或塑像中，其中有柳枝、水瓶的作品頗多，而少見命名為「楊枝觀音」；只有在馬元浩所編撰、攝影的《觀音與中國佛像巡禮》中，有兩個作品分別命名為「楊枝觀音」（圖三）、「楊柳觀音」（圖四）。⁴⁸

四川安岳圓覺洞北宋石雕「楊枝觀音」，菩薩全身彩繪，左臂下垂提瓶，右手舉楊柳枝。浙江杭州煙霞洞宋石雕「楊柳觀音」，菩薩立像，觀音造像在重心處理上，略有動態，使造像與觀賞者之間產生親近的感覺。

馬元浩似乎因觀音造像手持楊樹枝，而稱之為楊枝觀音。楊枝觀音的來源雖已無從考證，古代印度認為，楊枝可祛災除病，也有的認為楊樹具有旺盛的生命力，故用楊枝象徵佛教的興盛；也反映了大家心目中觀音菩薩濟世度人、救苦救難的形象。

譯，《觀音：菩薩中國化的演變（*Kuan-yin: The Chinese Transformation of Avalokitesvara*）》（台北：法鼓出版社，2009年），頁285。

⁴⁷ 《歷代名畫觀音寶像》上冊第6幅。

⁴⁸ 馬元浩編撰、攝影，《觀音與中國佛像巡禮》（上海：上海古籍出版社，2008年），頁88、118。



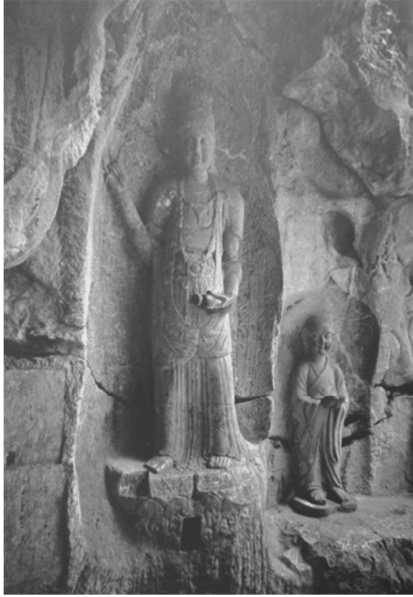
圖一 宋闕名畫（《歷代名畫觀音寶像》收錄）



圖二 宋代白衣觀音（《歷代名畫觀音寶像》收錄）



圖三 楊枝觀音（四川安岳圓覺洞北宋石雕）



圖四 楊柳觀音（浙江杭州煙霞洞宋
石雕）

四、結論

楊柳於中國文學中主要有離別、相思之意象，楊柳枝在佛門有日常刷牙、治病良藥、保健食品、灑淨除穢等重要功能，在《全宋詩》中禪僧的觀音像贊中的「楊柳枝」，實與之皆無關；雖有少數贊辭點出楊柳枝，乃為遍灑甘露，以熄滅眾生身心熱惱；而大多畫贊未再贅述，實乃觀音悲心大願早已深植佛子心中，只要出現相關詞語即可聯想其特質。楊柳枝在禪僧贊辭中主要凸顯觀音形象，其精神已超越一般對楊柳枝的認知。

楊柳、水瓶不是楊柳觀音專屬持物，有楊柳枝之觀音畫贊中，淨瓶、淨水和蓮花常隨之出現，皆象徵觀音甘露遍灑之菩薩行，而其具體之物為楊柳枝、淨瓶、淨水，因此三者經常共同出現於一首畫贊中，皆已為觀音救苦救難的一種象徵物品。

生老病死是人生必經過程，人對老病死或多或少有所恐懼，此可以

由聞聲救苦的觀音得到撫慰，觀想獲觀音淨水潤澤，得到感應。楊柳、寶瓶、淨水、蓮花等觀音的主要象徵，建構出我們現今所熟悉的觀音形象，這不僅是一般人心目中觀音的形象，修習佛理深厚之禪僧，也是如此；也可知此觀音形象在南宋已經出現，也可說最遲自十三世紀開始盛行。

參考書目

一、藏經、古籍

- 《法華經·普門品》，《大正藏》冊 9。
- 《華嚴經》卷 11，《大正藏》冊 10。
- 《觀無量壽佛經》，《大正藏》冊 12。
- 《陀羅尼集經》卷 1，《大正藏》冊 18。
- 《千手千眼觀世音菩薩大悲心陀羅尼》，《大正藏》冊 20。
- 《千光眼觀自在菩薩祕密法經》，《大正藏》冊 20。
- 《五分律》卷 26，《大正藏》冊 22。
- 《根本薩婆多部律攝》卷 11，《大正藏》冊 24。
- 《維摩經》卷 7，《大正藏》冊 38。
- 《大毘盧遮那成佛經疏》卷 4，《大正藏》冊 39。
- 《請觀世音菩薩消伏毒害陀羅尼三昧儀》，《大正藏》冊 46。
- 《大唐西域記》卷 5，《大正藏》冊 51。

《慈悲藥師寶懺》卷 1，《卍續藏經》冊 74。

北京大學古文獻研究所編、璇琮等主編，《全宋詩》，北京：北京大學出版社，新華書店北京發行所發行，1991-1995 年。

李時珍，《本草綱目》，北京：人民衛生出版社，1982。

二、專書

于君方著，陳懷宇、姚崇新、林佩瑩譯，《觀音菩薩中國化的演變》，台北：法鼓出版社，2009 年。

日·後藤大用著，黃佳馨譯，《觀世音菩薩本事》，台北：天華出版社，1994 年。

余培林，《詩經正詁·下冊》，台北：三民書局，1995 年。

馬元浩編撰、攝影，《觀音與中國佛像巡禮》，上海：上海古籍出版社，2008 年。

覃保明，《觀音慈顏百像》，台北：常春樹書坊，1984 年。

黃永武，《中國詩學·思想篇》，台北：巨流圖書公司，1996 年。

蕭瑞峰，《多情自古傷離別——古典文學別離主題研究》，台北：文史哲出版社，1996 年。

《歷代名畫觀音寶像》下冊（附石刻）第 145 幅，[出版地不詳]：金陵書畫社出版、廣陵古籍刻印社，1981 年。

三、論文

李昭伶，〈宋代畫贊中魚籃觀音之形象〉，《龍陽學術研究集刊》第 9 期，龍陽學術研究編輯委員會，2014 年 10 月。

關蘭，〈淺析楊柳觀音的歷史起源〉，《青海民族研究》14 卷 4 期，2003 年。

（責任編輯：釋傳法）